

Domingos  
17 y 24 de  
febrero

2019

# Taller sobre enseñanza de ELE en Casa Árabe

Nueva edición del ciclo de talleres sobre

## Cómo enseñar español a refugiados sirios y palestinos



Casa Árabe, en colaboración con las profesoras **Victoria Khraiche Ruiz-Zorrilla** y **Nadia Jallad**, especializadas en acción humanitaria y mediación, ofrece este ciclo de cuatro talleres sobre la enseñanza del español como lengua extranjera (español/LE o ELE) para solicitantes de asilo sirios y palestinos.

Los talleres reflexionan sobre el proceso de solicitud de asilo en España y sobre la enseñanza de ELE en centros de acogida oficiales y organizaciones no gubernamentales solidarias, a la vez que introducen unos conocimientos básicos en variedad dialectal levantina del árabe y contenidos socioculturales útiles, para fomentar la empatía con los estudiantes en este ámbito de acción.

Cubrirán tres áreas principales: (1) se ahondará en las implicaciones cognitivas y emocionales que el propio procedimiento de demanda de asilo tiene en el desarrollo del aprendizaje del solicitante y las características principales de este tipo de aulas de ELE, extremadamente heterogéneas en cuanto al nivel de formación y el origen de sus estudiantes. En esta línea, se desarrollarán también estrategias específicas, que el docente de español/LE pueda poner en práctica en dichos contextos, y se ofrecerá un repertorio de los errores lingüísticos y pragmalingüísticos más comunes entre los estudiantes hablantes de árabe de origen sirio y palestino a la hora de comunicarse en español, valorando la posibilidad de una transferencia del árabe y de segundas lenguas como el inglés y el francés; (2) se analizará el contexto del que llegan estos estudiantes, examinando el origen y el desarrollo de los conflictos que han desencadenado la aparición de refugiados y desplazados provenientes de Siria y Palestina; y (3) en ellos se aprenderán diferentes expresiones elementales en árabe levantino, al mismo tiempo que contenidos socioculturales, que permitirán, a los trabajadores humanitarios y mediadores a los que va dirigido el curso, como tales, recibir y atender a los estudiantes.

### Objetivos generales:

Al finalizar el curso los asistentes:

- Conocerán en qué consiste el procedimiento de solicitud de asilo en España.
- Tendrán una visión global de la naturaleza de la enseñanza de ELE a solicitantes de asilo.
- Serán capaces de prever dificultades de aprendizaje concretas en sus estudiantes arabófonos y actuar consecuentemente para remediarlas.
- Serán capaces de comprender y producir de manera efectiva enunciados básicos en variedad dialectal levantina del árabe que les permitan fomentar empatía en el aula.
- Habrán desarrollado su competencia intercultural.

## Perfil al que se dirige:

Profesores de ELE, cooperantes, personal contratado y voluntarios de organizaciones humanitarias, funcionarios de centros de acogida a refugiados e interesados en la docencia de ELE y de ELE para inmigrantes y refugiados en general.

## Sesiones:

Los talleres tienen una duración total de 14 horas y se impartirán en dos días, los domingos **17 y 24 de febrero de 10h30 a 19h00**, con una pausa para comida de hora y media.

### Domingo 17 de febrero de 2019

**Taller 1 (de 10h30 a 14h):** *Qué es un refugiado: derecho de asilo y protección subsidiaria. El caso sirio y palestino* (Victoria Khraiche Ruiz-Zorrilla)

**Taller 2 (de 17h30 a 19h):** *Introducción a la variedad dialectal levantina del árabe I. Lengua y cultura* (Nadia Jallad)

### Domingo 24 de febrero de 2019

**Taller 3 (de 10h30 a 14h):** *Enseñar español a hablantes de árabe de Siria y Palestina en el contexto de un aula heterogénea* (Victoria Khraiche Ruiz-Zorrilla)

**Taller 4 (de 17h30 a 19h):** *Introducción a la variedad dialectal levantina del árabe. Lengua y cultura II* (Nadia Jallad)

## Inscripción:

Los interesados deberán remitir un correo electrónico, antes del 12 de febrero, a [elerefugiados@gmail.com](mailto:elerefugiados@gmail.com), donde les indicarán el número de cuenta para realizar el pago de la matrícula.

Asunto del mensaje: "Talleres ELE Casa Árabe". El mensaje debe incluir una breve explicación del perfil del candidato haciendo referencia a sus conocimientos (si los hay) de árabe.

El importe de matrícula es de 135 euros y se entregará un certificado de asistencia al final del curso.

**Victoria Khraiche Ruiz-Zorrilla** es doctora en Estudios Semíticos por la Universidad Complutense de Madrid, licenciada en Filología Árabe y Máster en Enseñanza de Español como LE. Ha sido lectora de español en la Universidad de Damasco y docente colaboradora del Instituto Cervantes de esa capital y de El Cairo. Asimismo, ha sido docente de ELE en los programas que Asilim (Asociación para la Integración Lingüística del Inmigrante en Madrid) lleva a cabo en el Centro de Acogida a Refugiados (CAR) de Alcobendas y La Casa Encendida. En la actualidad es profesora asociada de lengua árabe en la Universidad de Valladolid y de español en la Fundación Ortega-Marañón en Toledo, actividades que compagina con la traducción y la formación de profesores en diversas universidades y en la mencionada asociación, cuya área de formación coordina.

**Nadia Jallad** es licenciada en Dirección y Administración de Empresas por la Universidad Europea de Damasco. Ha trabajado en Siria como jefa de proyectos en diversas empresas petroleras internacionales y como profesora y formadora de adultos y niños en la Agencia de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF). Desde su llegada a España en 2011, se ha formado en la enseñanza de lenguas extranjeras, especializándose en la enseñanza de árabe para los negocios. Así, ha impartido cursos de variedad dialectal levantina y árabe estándar en diversas academias y Asilim, formando parte de su Junta directiva desde 2012 y donde es responsable de los programas de enseñanza de árabe. Desde 2015, imparte clases de árabe infantil y levantino en el Centro de Lengua de Casa Árabe y se dedica íntegramente a la enseñanza del árabe como lengua extranjera y a la traducción.

## Organiza:



## Casa Árabe es un consorcio formado por:



[www.casaarabe.es](http://www.casaarabe.es)

## Casa Árabe, Madrid

c/Alcalá, 62. (Metro: Retiro, Príncipe de Vergara).  
28009, Madrid